

# Inhalt

Vorbemerkung .....	9
1. Kultureller Kontext und die Interpretation literarischer Texte .....	11
1. Interkulturelle Germanistik und das Problem der „kulturdifferenten Lektüre“ .....	12
2. ‚Primat des Kontextes‘ vor dem Text? .....	15
3. Ästhetische und semiotische Aspekte der literarischen Textstruktur. Sagbares und Unsagbares .....	17
4. Literärästhetischer Text und literaturwissen- schaftliche Interpretation .....	23
5. Textadäquatheit der Interpretation? .....	25
6. Zur Relevanz des kulturellen Kontextes .....	30
7. Konsequenzen für die („fremdkulturelle“) Interpretation .....	33
2. Unsagbares und literarische Sprachwerdung Franz Kafkas „ <i>Ein Bericht für eine Akademie</i> “ als poetischer Text und poetologische Textreflexion .....	36
1. Literarische Sprachwerdung als Thema der Literatur Kafkas .....	36
1.1 Sprache und Sprachwerdung .....	38
1.2 Ironie. Aspekte der Erzählstruktur .....	40
1.3 Immanente Textreflexion und <i>Unsagbares</i> .....	41
2. Das Sein vor dem eigenen Bewusstsein .....	42
<i>Exkurs:</i> „Fremde Berichte“ und der biblische Sündenfall als poetisch-poetologische Genesis .....	47
3. Kunst und Sprache. Parodien der „Genieästhetik“ – Kant, Nietzsche, Schopenhauer .....	50
4. Ein <i>sprachlicher</i> „Bericht“ von <i>Unsagbarem</i> ? .....	58
5. Auf dem „Höhepunkte“ der Kunst .....	71
6. „Um im Bilde zu bleiben...“ – Metaphern und <i>immanente</i> Metaphernreflexion .....	80
3. Übersetzung, Fremdsprachlichkeit und Sinnverständigung .....	87
1. Probleme der Übersetzung .....	87
2. Sprachskepsis, Sprachkritik und Sprachmagie .....	88
3. Übersetzung als Sprachreise: ein Schweizer „Stadel“ und seine Folgen .....	93
4. Das Übersetzungsparadoxon .....	97
5. Das Mephistophelische der Übersetzung und das „Zwischen“ der Sprachen .....	100

4. Zur Logik des Kulturverstehens .....	104
1. Zum epistemologischen Verstehensbegriff und zur logischen Grundstruktur der Prädikation .....	106
2. Kulturverstehen und logische Grundprinzipien .....	110
2.1 Das Identitätsprinzip .....	113
2.2 Das Prinzip des Widerspruchs und des Widerspruchsausschlusses .....	114
2.3 Das Prinzip der Dialektik .....	119
3. Kulturrelativistische Einwände gegen die Kontextunabhängigkeit logischer Grundprinzipien .....	123
3.1 Radikaler und gemäßigter „logischer“ Kulturrelativismus ...	123
3.2 Die formale Widerlegung des „logischen“ Kulturrelativismus und ihr Mangel .....	127
3.3 Das Problem des Kulturrelativismus mit sich selbst .....	128
3.4 Zwei Selbstbehauptungsstrategien des Kulturrelativismus und ihre Konsequenzen .....	130
4. Kritischer Anhang: „Universale“ Logik ohne „Wahrheit“? .....	135
5. Menschenrechte als Bedingungen kultureller Pluralität .....	146
1. Universalität versus Relativität der Menschenrechte .....	147
2. Politik und Menschenrechte .....	148
3. Zur Begründung allgemein gültiger Menschenrechte .....	151
3.1 Systematische und historische Aspekte .....	151
3.2 Zur Entwicklungsgeschichte der Menschenrechts- philosophie in Europa .....	154
3.2.1 Zur Vorgeschichte: Thomas Hobbes' Idee des Staatsvertrages .....	154
3.2.2 John Locke und die Anfänge der aufklärerischen Menschenrechtsthematik .....	156
3.2.3 Jean-Jaques Rousseau staatskonstitutive Aufhebung des Menschenrechtes .....	158
3.2.4 Immanuel Kants Konzeption allgemein gültiger Menschenrechte .....	160
3.2.5 Karl Marx' Kritik der Menschenrechte .....	163
3.2.6 Zusammenfassung .....	166
4. Die Menschenrechtsidee im sinoasiatischen Kontext .....	167
5. Menschenrechte – ein „westliches“ Konzept? .....	170
6. Interkulturelle Menschenrechtsphilosophie. Praktische Konsequenzen .....	172
7. Menschenrechte und kulturelle Pluralität .....	175
Personenregister .....	180